

民數記第五章譯文對照

和合本民 5:1 耶和華曉諭摩西說：

拼音版民 5:1 Yē héhuá xiǎoyù Móxī shuō,

呂振中民 5:1 永恒主告訴摩西說：

新譯本民 5:1 耶和華對摩西說：

現代譯民 5:1 上主對摩西說：

當代譯民 5:1 主吩咐摩西說：

思高本民 5:1 上主訓示梅瑟說：「

文理本民 5:1 耶和華諭摩西曰、

修訂本民 5:1 耶和華吩咐摩西說：

KJV 英民 5:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英民 5:1 The LORD said to Moses,

和合本民 5:2 “你吩咐以色列人，使一切長大麻瘋的，患漏症的，并因死尸不潔淨的，都出營外去。

拼音版民 5:2 Nǐ fēnfu Yǐsèliè rén, shǐ yīqiè zhǎngdà māfēng de, huànlòu zhēng de, bìng yīn sǐshǐ bújiējìng de, dōu chū yíng wài qù.

呂振中民 5:2 「你要吩咐以色列人把一切患麻瘋屬之病的、一切患漏症的、一切因死人而不潔淨的、都從營裏送出去；

新譯本民 5:2 “你要吩咐以色列人，把所有患麻風病的，患漏症的，以及因接觸死人而不潔的，都送出營外；

現代譯民 5:2 「你要命令以色列人，把患麻瘋病的、遺漏症的、觸摸到屍體的那些不潔淨的人都趕出營地。

當代譯民 5:2 “你叫以色列人把所有患麻瘋病、淋病和沾染過死尸的，無論男女，都送到營外，免得他們玷污有我住在其中的營幕。”

思高本民 5:2 你命以色列子民把患任何癩病、任何淋病及所有為死 沾染不潔的人送出營外，

文理本民 5:2 命以色列族雲、凡患癩疾、白濁、及捫尸蒙污之人、

修訂本民 5:2 “你要吩咐以色列人，把一切患麻瘋 t 的、患漏症的和因屍體而不潔淨的，都送到營外去。

KJV 英民 5:2 Command the children of Israel, that they put out of the camp every leper, and every one that hath an issue, and whosoever is defiled by the dead:

NIV 英民 5:2"Command the Israelites to send away from the camp anyone who has an infectious skin disease or a discharge of any kind, or who is ceremonially unclean because of a dead body.

和合本民 5:3 無論男女，都要使他們出到營外，免得污穢他們的營。這營是我所住的。”

拼音版民 5:3 Wúlùn nán nǚ dōu yào shǐ tā men chū dào yíng wài, miǎndé wú huì tā mende yíng. zhè yíng shì wǒ suǒ zhù de.

呂振中民 5:3 無論男女、你們都要送走，把他們送到營外，免得使他們的營蒙不潔，因為這營是我所居住的。」

新譯本民 5:3 無論男女，你們都要送出去；你們要把他們送出營外，免得他們玷污自己的營，這營就是我居住的。”

現代譯民 5:3 要把所有在禮儀上不潔淨的人趕出去，他們就不至于污染營地，就是我所住的地方。」

當代譯民 5:3 “你叫以色列人把所有患麻瘋病、淋病和沾染過死尸的，無論男女，都送到營外，免得他們玷污有我住在其中的營幕。”

思高本民 5:3 不論男女，都應送到營外去，免得我住在他們中的營幕沾染不潔。」

文理本民 5:3 無論男女、悉當出之、屏于營外、免污其營、我所居者、

修訂本民 5:3 無論男女你都要送，把他們送到營外，免得他們玷污了他們的營，這是我住在他們中間的地方。”

KJV 英民 5:3 Both male and female shall ye put out, without the camp shall ye put them; that they defile not their camps, in the midst whereof I dwell.

NIV 英民 5:3 Send away male and female alike; send them outside the camp so they will not defile their camp, where I dwell among them."

和合本民 5:4 以色列人就這樣行，使他們出到營外。耶和華怎樣吩咐摩西，以色列人就怎樣行了。

拼音版民 5:4 Yǐ sèliè rén jiù zhèyàng xíng, shǐ tā men chū dào yíng wài. Yē héhuá zēnyàng fēnfu Móxī, Yǐ sèliè rén jiù zēnyàng xíng le.

呂振中民 5:4 以色列人就這樣行，把他們送到營外；永恒主怎樣告訴摩西，以色列人就怎樣行。

新譯本民 5:4 以色列人就這樣行了，把他們送出營外；耶和華怎樣吩咐摩西，以色列人就怎樣行了。

現代譯民 5:4 以色列人遵照命令，把這樣的人都趕到營外去。

當代譯民 5:4 于是，以色列人就照著主吩咐摩西的，把這些人送出營外。

思高本民 5:4 以色列子民就如此做了，將他們送到營外；上主怎樣吩咐了梅瑟，以色列子民就怎樣做了。

文理本民 5:4 以色列族遵耶和華所諭摩西之命、出之營外、○

修訂本民 5:4 以色列人就照樣做，把他們送到營外去。耶和華怎樣吩咐摩西，以色列人就照樣做了。

KJV 英民 5:4 And the children of Israel did so, and put them out without the camp: as the LORD spake unto Moses, so did the children of Israel.

NIV 英民 5:4 The Israelites did this; they sent them outside the camp. They did just as the LORD had instructed Moses.

和合本民 5:5 耶和華對摩西說：

拼音版民 5:5 Y ē héhuá duì Móx ī shu ō ,

呂振中民 5:5 永恒主告訴摩西說：

新譯本民 5:5 耶和華對摩西說：

現代譯民 5:5 上主告訴摩西，

當代譯民 5:5 主對摩西說：

思高本民 5:5 上主訓示梅瑟說：「

文理本民 5:5 耶和華諭摩西曰、

修訂本民 5:5 耶和華吩咐摩西說：

KJV 英民 5:5 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英民 5:5 The LORD said to Moses,

和合本民 5:6 “你曉諭以色列人說：‘無論男女，若犯了人所常犯的罪，以至干犯耶和華，那人就有了罪。

拼音版民 5:6 N ĭ xi ǎ oyù Y ĭ sèliè rén shu ō , wúlùn nǎnn ǚ , ruò fàn le rén su ō cháng fàn de zu ì , y ĭ zhī g ā nfàn Y ē héhuá , nà rén jiù y ǒ u le zuì .

呂振中民 5:6 「你要告訴以色列人說：無論男人女人、若犯了人所犯的任何罪、以致對永恒主不忠實，那人就有了罪責；

新譯本民 5:6 “你要對以色列人說：無論男女，如果犯了人所犯的任何罪，以致得罪耶和華，那人就有了罪；

現代譯民 5:6 要以色列人遵行以下的指示：如果有人對上主不忠，犯錯誤得罪了某人，

當代譯民 5:6 “你去告訴以色列人：不論男女，凡是虧負了人和對主不忠的，他就是有罪了。

思高本民 5:6 你訓令以色列子民：不論男女，對近人作了什麼不義的事，因此得罪上主而自覺有罪，

文理本民 5:6 告以色列族雲、如男女蹈愆、干犯耶和華、自取罪戾、

修訂本民 5:6 "你要吩咐以色列人：無論男女，若犯了人所常犯的任何罪 t，以致干犯耶和華，那人就有了罪。

KJV 英民 5:6 Speak unto the children of Israel, When a man or woman shall commit any sin

that men commit, to do a trespass against the LORD, and that person be guilty;

NIV 英民 5:6"Say to the Israelites: 'When a man or woman wrongs another in any way and so is unfaithful to the LORD, that person is guilty

和合本民 5:7 他要承認所犯的罪，將所虧負人的，如數賠還；另外加上五分之一，也歸與所虧負的人。

拼音版民 5:7Tā yào chéngrèn suǒ fàn de zuì, jiàng suǒ kuī fù rén de, rú shù péi hái, lìng wài jiā shàng wǔ fēn...zhī yī, yě guī yǔ suǒ kuī fù de rén.

呂振中民 5:7 那麼、他就要承認他所犯的罪，將所虧負人的按原數賠還，另外加上五分之一、給受虧負的人。

新譯本民 5:7 他要承認自己所犯的罪，把虧負人的損失，原數賠償之外，另外加上五分之一，給予他虧負的人。

現代譯民 5:7 他必須承認自己的過錯，把所虧欠的全數還給他所得罪的人，另外再加上五分之一。

當代譯民 5:7 這人必須認罪，除了徹底賠償損失以外，他還要另外再賠償五分之一給他所虧損的人。

思高本民 5:7 他該承認自己所作的不義，除賠償全部損失外，還應另加五分之一給他所害的人。

文理本民 5:7 當認其過、盡償所負、加五分之一、與所負之人、

修訂本民 5:7 他要承認所犯的罪，將所虧負人的如數賠償，另外再加五分之一，交給所虧負的人。

KJV 英民 5:7Then they shall confess their sin which they have done: and he shall recompense his trespass with the principal thereof, and add unto it the fifth part thereof, and give it unto him against whom he hath trespassed.

NIV 英民 5:7and must confess the sin he has committed. He must make full restitution for his wrong, add one fifth to it and give it all to the person he has wronged.

和合本民 5:8 那人若沒有親屬可受所賠還的，那所賠還的就要歸與服事耶和華的祭司，至于那為他贖罪的公羊是在外。

拼音版民 5:8Nà rén ruò méiyǒu qīnshǔ kě shòu suǒ péi hái de, nà suǒ péi hái de jiù yào guī yǔ fúshì Yē hé huá de jìsī. zhīyú nà wéi tā shú zuì de gōng yáng shì zài wài.

呂振中民 5:8 那人若沒有屬業至親是犯罪者可以將所虧負的賠還給他的，那麼所虧負的、就要賠還給永恒主、就是給祭司；另外還要出那為他除罪的除罪公綿羊。

新譯本民 5:8 如果那人沒有近親可以把所虧負的賠償給他，所虧負的，就要還給耶和華，就是歸給祭司，此外還要獻上為他贖罪的代罪公綿羊。

現代譯民 5:8 倘若那人已經死了，又沒有可收受賠償的近親，他就要把錢獻給上主，歸祭司使用。這項賠償是在禮儀上所需的贖罪羊之外另外加上的。

當代譯民 5:8 如果受害人已經死了，又沒有親屬接受賠償，賠償就是屬於主的，要歸給祭司；這人還

要再獻上一隻公羊，為自己贖罪。

思高本民 5:8 若此人沒有近親可向他賠償，這賠償就歸上主，屬於司祭。此外尚應獻一贖罪的公綿羊，為自己贖罪。

文理本民 5:8 倘欲償之、而其人無戚屬、則宜償于耶和華、而歸于祭司、此外、亦獻牡綿羊為祭、以贖其罪、

修訂本民 5:8 那人若沒有至親可接受所賠償的，所賠償的就要歸耶和華，交給祭司；另外還要獻一隻贖罪的公羊為他贖罪。

KJV 英民 5:8 But if the man have no kinsman to recompense the trespass unto, let the trespass be recompensed unto the LORD, even to the priest; beside the ram of the atonement, whereby an atonement shall be made for him.

NIV 英民 5:8 But if that person has no close relative to whom restitution can be made for the wrong, the restitution belongs to the LORD and must be given to the priest, along with the ram with which atonement is made for him.

和合本民 5:9 以色列人一切的聖物中，所奉給祭司的舉祭，都要歸與祭司。

拼音版民 5:9 Yǐ sè liè rén yī qiè de shèng wù zhōng, suǒ fèng gei jì sī de jǔ jì dōu yào guī yǔ jì sī.

呂振中民 5:9 一切提獻物、包括以色列人的一切聖物、就是他們所奉給祭司的、都要屬□ 祭司。

新譯本民 5:9 以色列人的一切聖物中，奉給祭司為舉祭的，都要歸給祭司。

現代譯民 5:9 每一個以色列人給上主的特別奉獻都要歸給替他們奉獻的祭司。

當代譯民 5:9 以色列人奉獻的聖物之中，凡是交給祭司的舉祭，都要歸祭司所有。

思高本民 5:9 以色列子民在奉獻的各種聖物中，凡是給司祭的獻儀，即歸于司祭。

文理本民 5:9 以色列族所有舉祭、奉于祭司者、必歸祭司、

修訂本民 5:9 以色列人一切的聖物中，所奉給祭司的一切禮物都要歸給祭司。

KJV 英民 5:9 And every offering of all the holy things of the children of Israel, which they bring unto the priest, shall be his.

NIV 英民 5:9 All the sacred contributions the Israelites bring to a priest will belong to him.

和合本民 5:10 各人所分別為聖物，無論是什麼，都要歸給祭司。’ ”

拼音版民 5:10 Gè rén suǒ fēn bié wéi shèng de wù, wú lùn shì shén me, dōu yào guī gei jì sī.

呂振中民 5:10 人所獻為聖物的要屬□ 祭司；人無論給祭司什麼東西，就屬□ 祭司。」

新譯本民 5:10 各人所獻的聖物，要歸給祭司；人無論獻給祭司什麼，都要歸給祭司。”

現代譯民 5:10 每一個祭司要把帶到他面前的祭物留下。

當代譯民 5:10 人獻上的聖潔的禮物都屬於祭司，人交給祭司所有的東西，都要歸祭司所有。”

思高本民 5:10 每人所奉獻的聖物，應歸自己；但人給與司祭的，應歸于司祭。」

文理本民 5:10 人所獻之聖物、必歸祭司、凡與祭司者、必歸之、○

修訂本民 5:10 各人自己的聖物歸自己，給祭司的要歸給祭司。”

KJV 英民 5:10And every man's hallowed things shall be his: whatsoever any man giveth the priest, it shall be his.

NIV 英民 5:10Each man's sacred gifts are his own, but what he gives to the priest will belong to the priest."

和合本民 5:11 耶和華對摩西說：

拼音版民 5:11 Yē héhuá duì Móxī shuō,

呂振中民 5:11 永恒主告訴摩西說：

新譯本民 5:11 耶和華對摩西說：

現代譯民 5:11 上主命令摩西，

當代譯民 5:11 主又對摩西說：

思高本民 5:11 上主訓示梅瑟說：「

文理本民 5:11 耶和華諭摩西曰、

修訂本民 5:11 耶和華吩咐摩西說：

KJV 英民 5:11And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英民 5:11Then the LORD said to Moses,

和合本民 5:12 “你曉諭以色列人說：‘人的妻若有邪行，得罪她丈夫，

拼音版民 5:12 Nǐ xiǎoyù Yǐsrahēl rén shuō, rén de qī ruò yǒu xié xíng, de zuì tā zhàngfu,

呂振中民 5:12 「你要告訴以色列人說：無論何人、他的妻子若有邪行、而對他不忠實，

新譯本民 5:12 “你要告訴以色列人說：無論什麼人，如果他的妻子背離丈夫，對他不忠，

現代譯民 5:12 要把以下的指示告訴以色列人。有人懷疑自己的妻子不貞，跟別的男人有性關係，污辱了她自己。

當代譯民 5:12 “你去告訴以色列人：倘若有婦人不守婦道，對丈夫不忠，

思高本民 5:12 你告訴以色列子民說：若某人的妻子背離丈夫，

文理本民 5:12 告以色列族雲、如人之妻、有違婦道、獲罪于夫、

修訂本民 5:12"你要吩咐以色列人，對他們說：若任何人的妻子背離婦道，對丈夫不貞，

KJV 英民 5:12Speak unto the children of Israel, and say unto them, If any man's wife go aside, and commit a trespass against him,

NIV 英民 5:12"Speak to the Israelites and say to them: 'If a man's wife goes astray and is unfaithful to him

和合本民 5:13 有人與她行淫，事情嚴密瞞過她丈夫，而且她被玷污，沒有作見證的人，當她行淫的時候也沒有被捉住，

拼音版民 5:13 Yǒu rén yǔ tā xíng yín, shìqíng yán mì, mǎn guō tā zhàngfu, érqiě tā bèi diǎnwū, méiyǒu zuò jiànzhèng de rén, dāng tā xíng yín de shíhòu yě méiyǒu bèi zhuō zhù,

呂振中民 5:13 而有人和她同寢交合，事情又瞞得過她丈夫的眼，她也沒有被發覺；她被玷污、也沒有見證人指著她；她並沒有被捉住。

新譯本民 5:13 有人和她同寢，事情瞞過了丈夫，沒有被查出，沒有見證人指證她，犯罪時也沒有被人捉住；

現代譯民 5:13 但是這丈夫不一定能確定這件事，因為他的妻子也許不漏一點風聲，既沒有證人，又沒有當場被捉住。

當代譯民 5:13 背著丈夫與人通姦，玷污了自己，却沒有被揭發，沒有人指證她，也沒有當場被人捉住；

思高本民 5:13 對他不忠，瞞著丈夫讓人與她同睡交媾，在暗中玷污了自己，又沒有見證，也沒有被捉住，

文理本民 5:13 與人有私、以玷其身、事屬隱秘、夫不及知、無人為證、亦未被執、

修訂本民 5:13 有人與她同寢交合，這事瞞過她的丈夫，沒有被發現；她玷污自己，沒有證人指控她，也沒有被捉住；

KJV 英民 5:13 And a man lie with her carnally, and it be hid from the eyes of her husband, and be kept close, and she be defiled, and there be no witness against her, neither she be taken with the manner;

NIV 英民 5:13 by sleeping with another man, and this is hidden from her husband and her impurity is undetected (since there is no witness against her and she has not been caught in the act),

和合本民 5:14 她丈夫生了疑恨的心，疑恨她，她是被玷污；或是她丈夫生了疑恨的心，疑恨她，她並沒有被玷污。

拼音版民 5:14 Tā zhàngfu shēng le yí hèn de xīn, yí hèn tā, tā shì bèi diǎnwū, huò shì tā zhàngfu shēng le yí hèn de xīn, yí hèn tā, tā bìng méiyǒu bèi diǎnwū,

呂振中民 5:14 丈夫若生了疑忌的心（原文：靈）疑忌妻子，而妻子也真地被玷污；或者丈夫生了疑忌的心（原文：靈）疑忌妻子，而妻子並沒有被玷污；

新譯本民 5:14 如果她的丈夫生了疑心，疑忌妻子，而妻子實在是被玷污了；又或者丈夫生了疑心，

疑忌妻子，而妻子並沒有被玷污，

現代譯民 5:14 另一可能是妻子根本沒有對不起丈夫，而是丈夫多疑。

當代譯民 5:14 可是她的丈夫起了疑心，那麼，無論他的妻子究竟有沒有玷污自己，

思高本民 5:14 若丈夫心生疑忌，疑忌他的妻子受了玷污；或者心生疑忌，疑忌他的妻子，但她實在沒有受玷污；

文理本民 5:14 其夫若生疑忌、無論婦之有玷與否、

修訂本民 5:14 丈夫若生了疑忌的心，對妻子起了疑忌，認為她玷污自己；或是丈夫生了疑忌的心，對妻子起了疑忌，雖然她沒有玷污自己，

KJV 英民 5:14 And the spirit of jealousy come upon him, and he be jealous of his wife, and she be defiled: or if the spirit of jealousy come upon him, and he be jealous of his wife, and she be not defiled:

NIV 英民 5:14 and if feelings of jealousy come over her husband and he suspects his wife and she is impure--or if he is jealous and suspects her even though she is not impure--

和合本民 5:15 這人就要將妻送到祭司那裏，又為她帶著大麥面伊法十分之一作供物，不可澆上油，也不可加上乳香，因為這是疑恨的素祭，是思念的素祭，使人思念罪孽。

拼音版民 5:15 Zhè rén jiù yào jiàng qī sòng dào jìsī nàlǐ, yòu wéi tā dài zhe dà mǎi miàn yī fǎ shí fēn...zhī yī zuò gòng wù, bùkě jiā o shàng yóu, yě bùkě jiā shàng rǔ xiāng. yī n wèi zhè shì yí hèn de sù jì, shì sī niàn de sù jì, shì rén sī niàn zuì niè.

呂振中民 5:15 那麼這人就要把妻子帶到祭司那裏，又為了她帶來大麥面一伊法的十分之一做她的供物；不要澆上油，也不要加上乳香，因為這是疑忌的素祭，是記憶的素祭，要使人記起罪愆的。

新譯本民 5:15 這人就要把妻子帶到祭司那裏，又要為她帶來供物，就是大麥面一公斤，不可澆上油，也不可加上乳香，因為這是疑忌的素祭，是思念的素祭，使人思念罪孽。

現代譯民 5:15 不管是哪種情形，這人必須把妻子帶到祭司面前。他同時要帶為妻子獻上的祭物——一公斤大麥粉。他不可在上面倒橄欖油或加上乳香；因為這是疑心的丈夫所獻的素祭，是要使真相顯明的素祭。

當代譯民 5:15 身為丈夫的都可以帶妻子到祭司前面，獻上一公斤的大麥作為祭物。祭物不可澆油或是加上乳香，因為這是因著疑心而獻上的素祭，是為留紀念而獻的素祭，也是對罪惡的警惕。

思高本民 5:15 丈夫就應帶他的妻子到司祭前，為她獻祭，獻十分之一「厄法」的大麥粉，其上不可倒油，也不可加乳香，因為這是因疑忌所獻的素祭，是一回憶罪過的素祭。

文理本民 5:15 必携其妻詣祭司、以麩麥面伊法十分之一、奉為禮物、勿傾以油、勿加乳香、乃為疑忌而獻之素祭、俾念罪愆、

修訂本民 5:15 這人要帶妻子到祭司那裏，同時為她帶十分之一伊法大麥麵粉作供物。不可澆上油，

也不可加乳香，因為這是疑忌的素祭，是紀念的素祭，使人記得罪孽。

KJV 英民 5:15 Then shall the man bring his wife unto the priest, and he shall bring her offering for her, the tenth part of an ephah of barley meal; he shall pour no oil upon it, nor put frankincense thereon; for it is an offering of jealousy, an offering of memorial, bringing iniquity to remembrance.

NIV 英民 5:15 then he is to take his wife to the priest. He must also take an offering of a tenth of an ephah of barley flour on her behalf. He must not pour oil on it or put incense on it, because it is a grain offering for jealousy, a reminder offering to draw attention to guilt.

和合本民 5:16 祭司要使那婦人近前來，站在耶和華面前。

拼音版民 5:16 Jìs ī yào sh ĭ nà fùrén jìn qián lái, zhàn zài Y ē héhuá miànqián.

呂振中民 5:16 「祭司要把那婦人帶來、站在永恒主面前。

新譯本民 5:16 “祭司要使那婦人走進來，站在耶和華面前。

現代譯民 5:16 祭司要領那女人上前，站在祭壇前面。

當代譯民 5:16 祭司把那婦人帶到主面前，

思高本民 5:16 司祭令她前來，站在上主面前；

文理本民 5:16 祭司必使婦進而立于耶和華前、

修訂本民 5:16 "祭司要使那婦人近前來，站在耶和華面前。

KJV 英民 5:16 And the priest shall bring her near, and set her before the LORD:

NIV 英民 5:16 "The priest shall bring her and have her stand before the LORD.

和合本民 5:17 祭司要把聖水盛在瓦器裏，又從帳幕的地上取點塵土放在水中。

拼音版民 5:17 Jìs ī yào b ǎ shèng shu ĭ shèng zài wǎ qì l ĭ , yòu cóng zhàngmù de dì shàng q ū di ǎ n chén t ū , fàng zài shu ĭ zh ō ng.

呂振中民 5:17 祭司要取聖水盛在瓦器裏，又從帳幕的地面取點塵土、放在水中。

新譯本民 5:17 祭司要把聖水盛在瓦器裏，又從帳幕的地面取些塵土，撒在水中。

現代譯民 5:17 祭司要倒一點聖水在碗裏，把上主聖幕地上的塵土撒些在水裏面，

當代譯民 5:17 用陶器盛一些聖水，又在會幕的地上取一些塵土，混在水中。

思高本民 5:17 然後用陶器取些聖水，再由會幕地上取些塵土，放入水內。

文理本民 5:17 以瓦器盛聖水、取幕地之塵、置于水中、

修訂本民 5:17 祭司要把聖水盛在瓦器裏，從帳幕的地上取些塵土，放在水中。

KJV 英民 5:17 And the priest shall take holy water in an earthen vessel; and of the dust that is in the floor of the tabernacle the priest shall take, and put it into the water:

NIV 英民 5:17 Then he shall take some holy water in a clay jar and put some dust from the tabernacle floor into the water.

和合本民 5:18 祭司要叫那婦人蓬頭散髮，站在耶和華面前，把思念的素祭，就是疑恨的素祭，放在她手中。祭司手裏拿著致咒詛的苦水，

拼音版民 5:18 Jìs ī yào jiào nà fùrén péng tóu sǎn fā, zhàn zài Yē héhuá miànqián, bǎ s ī nǐ àn de sù jì, jiù shì yí hèn de sù jì, fàng zài tā shǒu zhōng. jìs ī shǒu lǐ ná zhe zhì zhòuzǔ de kǔ shuǐ,

呂振中民 5:18 祭司要叫那婦人站在永恒主面前，叫那婦人蓬頭散髮，把記憶的素祭、就是疑忌的素祭、放在她手掌中，祭司手裏要拿著那能招致咒詛的苦水。

新譯本民 5:18 祭司要使那婦人站在耶和華面前，鬆開她的頭髮，把思念的素祭，就是疑忌的素祭，放在她的手中，祭司的手裏要拿著使人招致咒詛的苦水。

現代譯民 5:18 然後把那女人的頭髮鬆開，把要獻上的素祭放在她手中。祭司手裏要捧著碗，那碗盛著咒詛的苦水。

當代譯民 5:18 祭司要叫這婦人披散頭髮，來到主面前，把那因疑心而獻的素祭放在她手裏。祭司拿著招致咒詛的苦水，

思高本民 5:18 司祭叫這女人站在上主面前，鬆開她的頭髮，將回憶的素祭品，即為疑忌所獻的素祭品，放在她的掌上，司祭手內拿著給人招致咒詛的苦水，

文理本民 5:18 婦既立于耶和華前、祭司必散其發、取為疑忌而獻之素祭、俾念罪愆者、置于其手、祭司執致詛之苦水、

修訂本民 5:18 祭司要帶那婦人站在耶和華面前，使她蓬頭散髮，再把紀念的素祭，就是疑忌的素祭，放在她的手掌，祭司手裏捧著致咒詛的苦水。

KJV 英民 5:18 And the priest shall set the woman before the LORD, and uncover the woman's head, and put the offering of memorial in her hands, which is the jealousy offering: and the priest shall have in his hand the bitter water that causeth the curse:

NIV 英民 5:18 After the priest has had the woman stand before the LORD, he shall loosen her hair and place in her hands the reminder offering, the grain offering for jealousy, while he himself holds the bitter water that brings a curse.

和合本民 5:19 要叫婦人起誓，對她說：若沒有人與你行淫，也未曾背著丈夫作污穢的事，你就免受這致咒詛苦水的災。

拼音版民 5:19 Yào jiào fùrén qǐ shì, duì tā shuō, ruò méiyǒu rén yǔ nǐ xíng yín, yě wèicéng bèi zhe zhàngfu zuò wū huì de shì, nǐ jiù miǎn shòu zhè zhì zhòuzǔ de kǔ shuǐ de zāi.

呂振中民 5:19 祭司要叫那婦人起誓，對她說：『若沒有人和你同寢，你做丈夫妻子時、若沒有（或譯：你若沒有背著丈夫而有）邪行而被玷污，這能招致咒詛的苦水、就與你無干。

新譯本民 5:19 祭司要叫那婦人起誓，對她說：‘如果沒有人與你同寢，作妻子時沒有背棄丈夫被人玷污，你就免受這使人招致咒詛的苦水。

現代譯民 5:19 接著，祭司要叫那女人發誓，同意祭司所說下面的話：「如果你沒有跟人通奸，你就不致遭受這苦水所帶來的咒詛。

當代譯民 5:19 叫這婦人立毒誓，祭司要對她說：‘如果你沒有通奸，也沒有背夫偷漢做出失德敗節的事，這招致咒詛的苦水就對你無害；但是，如果你背著丈夫，行了失德的事，與人通奸，主就必咒詛你，叫民衆都唾棄你，這招致咒詛的水進到你的腹中，就會使你腹部腫脹，大腿萎縮！’那婦人要回應說：‘阿們！阿們！但願如此！’

思高本民 5:19 然後司祭命那女人起誓，對她說：「若沒有人與你同睡，若你沒有背離丈夫受玷污，願這招致咒罵的苦水于你無害。

文理本民 5:19 令婦發誓、謂之曰、如爾未私于人、未嘗背夫而行穢事、則願爾免此致詛苦水之害、

修訂本民 5:19 祭司要叫婦人起誓，對她說：‘若沒有人與你同寢，若你未曾背著丈夫做污穢的事，你就能免去這致詛咒的苦水。

KJV 英民 5:19 And the priest shall charge her by an oath, and say unto the woman, If no man have lain with thee, and if thou hast not gone aside to uncleanness with another instead of thy husband, be thou free from this bitter water that causeth the curse:

NIV 英民 5:19 Then the priest shall put the woman under oath and say to her, "If no other man has slept with you and you have not gone astray and become impure while married to your husband, may this bitter water that brings a curse not harm you.

和合本民 5:20 你若背著丈夫，行了污穢的事，在你丈夫以外有人與你行淫，

拼音版民 5:20 N ĭ ruò bèi zhe zhàngfu xíng le w ū huì de shì, zài n ĭ zhàngfu y ĭ wài y ǒ u r é n y ū n ĭ xíng y ín,

呂振中民 5:20 但你做丈夫妻子時若有（或譯：但你若背著丈夫而有）邪行、若被玷污；在你丈夫以外、若有人和你同寢』，

新譯本民 5:20 但是，如果你作妻子時背棄了丈夫，被人玷污了；如果你在丈夫以外，曾與別的男人同寢’，

現代譯民 5:20 如果你曾經跟人通奸，

當代譯民 5:20 叫這婦人立毒誓，祭司要對她說：‘如果你沒有通奸，也沒有背夫偷漢做出失德敗節的事，這招致咒詛的苦水就對你無害；但是，如果你背著丈夫，行了失德的事，與人通奸，主就必咒詛你，叫民衆都唾棄你，這招致咒詛的水進到你的腹中，就會使你腹部腫脹，大腿萎縮！’那婦人要

回應說：‘阿們！阿們！但願如此！’

思高本民 5:20 但是，如果你背離了丈夫受了玷污，讓丈夫以外的男人與你同睡，——

文理本民 5:20 如爾背夫而行穢事、有私于人、爲人所玷、

修訂本民 5:20 但你背著丈夫，玷污自己，跟丈夫以外的人同寢。’

KJV 英民 5:20 But if thou hast gone aside to another instead of thy husband, and if thou be defiled, and some man have lain with thee beside thine husband:

NIV 英民 5:20 But if you have gone astray while married to your husband and you have defiled yourself by sleeping with a man other than your husband"--

和合本民 5:21 (祭司叫婦人發咒起誓，) 願耶和華叫你大腿消瘦，肚腹發脹，使你在你民中被人咒詛，成了誓語。

拼音版民 5:21 (jìsī jiào fùrén fā zhòu qǐ shì), yuàn Yē héhuá jiào nǐ dàtǔ yǐ xiǎo shòu, dù fù fā zhàng, shǐ nǐ zài nǐ mǐn zhōng bèi rén zhòuzǔ, chéng le shì yǔ/4.

呂振中民 5:21 [這時祭司就叫那婦人用咒詛的話來起誓；祭司又對那婦人說]：『永恒主叫你的大腿消瘦、你的肚子發脹時，願永恒主叫你在你的族人中成了受咒詛和起誓的話柄；

新譯本民 5:21 這樣，祭司就要叫那婦人發咒起誓，繼續對她說：‘耶和華要使你的大腿消瘦，肚腹腫脹；願耶和華叫你在你的族人中成爲咒詛和起誓的話柄；

現代譯民 5:21 願上主使你的同胞咒詛你。願他使你的肚子脹大，子宮萎縮。

當代譯民 5:21 叫這婦人立毒誓，祭司要對她說：‘如果你沒有通奸，也沒有背夫偷漢做出失德敗節的事，這招致咒詛的苦水就對你無害；但是，如果你背著丈夫，行了失德的事，與人通奸，主就必咒詛你，叫民衆都唾棄你，這招致咒詛的水進到你的腹中，就會使你腹部腫脹，大腿萎縮！’那婦人要回應說：‘阿們！阿們！但願如此！’

思高本民 5:21 在此司祭叫那女人以詛咒的誓辭起誓，然後對她說：——願上主使你在你民族中成爲可咒罵和詛咒的人，使你大腿萎縮，使你肚腹腫脹！

文理本民 5:21 則可發誓、願耶和華使汝見詛于民中、臍消腹鼓、

修訂本民 5:21 祭司叫婦人賭咒起誓，祭司對她說：‘當耶和華使你大腿萎縮，肚腹腫脹時，願耶和華使你在你百姓中成爲詛咒和咒罵；

KJV 英民 5:21 Then the priest shall charge the woman with an oath of cursing, and the priest shall say unto the woman, The LORD make thee a curse and an oath among thy people, when the LORD doth make thy thigh to rot, and thy belly to swell;

NIV 英民 5:21 here the priest is to put the woman under this curse of the oath--"may the LORD cause your people to curse and denounce you when he causes your thigh to waste away and your abdomen to swell.

和合本民 5:22 并且這致咒詛的水入你的腸中，要叫你的肚腹發脹，大腿消瘦。婦人要回答說：阿們！阿們！

拼音版民 5:22 Bìngqiè zhè zhì zhòuzǔ de shuǐ rù nǐ de cháng zhōng, yào jiào nǐ de dù fù fā zhàng, dàtǔ xiāo shòu. fùrén yào huídá shuō, ā mén, ā mén.

呂振中民 5:22 這招致咒詛的水進你腹中、就會叫你的肚子發脹，大腿消瘦。』那婦人要說：『誠心所願（原文：阿們）誠心所願（原文：阿們）。』

新譯本民 5:22 願這招致咒詛的水進入你的腹中，使你的肚腹腫脹，大腿消瘦。』那婦人要說：『阿們、阿們。』

現代譯民 5:22 願這水進入你的肚子，使你的肚子脹大，你的子宮萎縮。」那女人要回答：「我同意。願上主的旨意實現。」

當代譯民 5:22 叫這婦人立毒誓，祭司要對她說：『如果你沒有通奸，也沒有背夫偷漢做出失德敗節的事，這招致咒詛的苦水就對你無害；但是，如果你背著丈夫，行了失德的事，與人通奸，主就必咒詛你，叫民衆都唾棄你，這招致咒詛的水進到你的腹中，就會使你腹部腫脹，大腿萎縮！』那婦人要回應說：『阿們！阿們！但願如此！』

思高本民 5:22 願這招致咒詛的水進入你的五臟，使你肚腹腫脹，使你大腿萎縮！」女人答說：「阿們、阿們。」

文理本民 5:22 此致詛之苦水、將入汝腸、令汝脾消腹鼓、婦宜曰、阿們、阿們、

修訂本民 5:22 願這致詛咒的水進入你體內，使你肚腹腫脹，大腿萎縮。』婦人要說：『阿們，阿們。』

KJV 英民 5:22 And this water that causeth the curse shall go into thy bowels, to make thy belly to swell, and thy thigh to rot: And the woman shall say, Amen, amen.

NIV 英民 5:22 May this water that brings a curse enter your body so that your abdomen swells and your thigh wastes away." "Then the woman is to say, "Amen. So be it."

和合本民 5:23 祭司要寫這咒詛的話，將所寫的字抹在苦水裏，

拼音版民 5:23 Jìsī yào xiě zhè zhòuzǔ de huà, jiāng suǒ xiě de zì mǎ zài kǔ shuǐ lǐ,

呂振中民 5:23 「祭司要把這咒詛的話寫在卷冊上，又在苦水裏抹掉；

新譯本民 5:23 “祭司要把這些咒詛的話寫在卷上，又把所寫的字洗在苦水裏，

現代譯民 5:23 然後，祭司要把這咒詛寫下來，把寫下的字放在苦水碗裏洗。

當代譯民 5:23 祭司要把這咒詛記在書卷上，再放在苦水裏洗掉。祭司要從婦人手中接過那因疑心而獻的素祭，在主面前搖一搖，然後帶到祭壇上。他又從素祭中取出一把來，作為記念這事的一份，放在祭壇上焚燒。然後就命令婦人喝下苦水；喝了以後，如果她實在玷污了自己，對丈夫不忠，那麼，當苦水進入她體內，就會給她帶來痛苦，她的腹部必定腫脹，大腿必定萎縮，她也必被民衆咒詛。

思高本民 5:23 隨後司祭將這些咒文寫在紙上，用苦水洗去，

文理本民 5:23 祭司必書此詛于簡、塗其文于苦水、

修訂本民 5:23"祭司要把這詛咒寫在冊上，然後用苦水塗去，

KJV 英民 5:23And the priest shall write these curses in a book, and he shall blot them out with the bitter water:

NIV 英民 5:23"The priest is to write these curses on a scroll and then wash them off into the bitter water.

和合本民 5:24 又叫婦人喝這致咒詛的苦水，這水要進入她裏面變苦了。

拼音版民 5:24 Yòu jiào fùrén hē zhè zhì zhòuzǔ de kǔ shuǐ. zhè shuǐ yào jìnrù tā lǐ miàn biàn kǔ le.

呂振中民 5:24 以便叫那婦人喝這招致咒詛的苦水，使這招致咒詛的水進她裏面、而引起苦痛。

新譯本民 5:24 又要叫那婦人喝這招致咒詛的苦水，這招致咒詛的水要進入她裏面，就引起痛苦。

現代譯民 5:24 在祭司還沒有叫那女人喝這水以前，（這水可能使她非常痛苦，）

當代譯民 5:24 祭司要把這咒詛記在書卷上，再放在苦水裏洗掉。祭司要從婦人手中接過那因疑心而獻的素祭，在主面前搖一搖，然後帶到祭壇上。他又要從素祭中取出一把來，作為記念這事的一份，放在祭壇上焚燒。然後就命令婦人喝下苦水；喝了以後，如果她實在玷污了自己，對丈夫不忠，那麼，當苦水進入她體內，就會給她帶來痛苦，她的腹部必定腫脹，大腿必定萎縮，她也必被民衆咒詛。

思高本民 5:24 令女人喝這招致咒詛的苦水。這招致咒詛的水一進入她內，就給她帶來苦楚。

文理本民 5:24 令婦飲此致詛之水、入腹為苦、

修訂本民 5:24 又叫婦人喝這致詛咒的苦水，這詛咒的水要進入她裏面，令她痛苦。

KJV 英民 5:24And he shall cause the woman to drink the bitter water that causeth the curse: and the water that causeth the curse shall enter into her, and become bitter.

NIV 英民 5:24He shall have the woman drink the bitter water that brings a curse, and this water will enter her and cause bitter suffering.

和合本民 5:25 祭司要從婦人的手中取那疑恨的素祭，在耶和華面前搖一搖，拿到壇前。

拼音版民 5:25 Jìsī yào cóng fùrén de shǒu zhōng qǔ nà yí hèn de sù jì, zài Yē hé huá miàn qián yáo yī yáo, ná dào tán qián.

呂振中民 5:25 祭司要從這婦人手中取那疑忌的素祭，把素祭在永恒主面前搖一搖，然後拿到祭壇前（或譯：獻在祭壇上）。

新譯本民 5:25 祭司要從這婦人的手中取過那疑忌的素祭，把素祭在耶和華面前搖一搖，然後帶到祭壇那裏。

現代譯民 5:25 祭司要把那女人手中的素祭拿過來，在上主面前搖一搖，放在祭壇上，

當代譯民 5:25 祭司要把這咒詛記在書卷上，再放在苦水裏洗掉。祭司要從婦人手中接過那因疑心而獻的素祭，在主面前搖一搖，然後帶到祭壇上。他又要從素祭中取出一把來，作為記念這事的一份，放在祭壇上焚燒。然後就命令婦人喝下苦水；喝了以後，如果她實在玷污了自己，對丈夫不忠，那麼，當苦水進入她體內，就會給她帶來痛苦，她的腹部必定腫脹，大腿必定萎縮，她也必被民衆咒詛。

思高本民 5:25 司祭再由這女人的手內，接過為疑忌所獻的素祭祭品，在上主面前行過搖禮後，放在祭壇上；

文理本民 5:25 祭司遂自婦手、取為疑忌而獻之素祭、搖于耶和華前、携以詣壇、

修訂本民 5:25 祭司要從婦人手中取那疑忌的素祭，把素祭在耶和華面前搖一搖，拿到祭壇前；

KJV 英民 5:25 Then the priest shall take the jealousy offering out of the woman's hand, and shall wave the offering before the LORD, and offer it upon the altar:

NIV 英民 5:25 The priest is to take from her hands the grain offering for jealousy, wave it before the LORD and bring it to the altar.

和合本民 5:26 又要從素祭中取出一把，作為這事的紀念，燒在壇上，然後叫婦人喝這水。

拼音版民 5:26 Yòu yào cóng sù jì zhōng qǔ chū yī bǎ, zuòwéi zhè shì de jìniàn, shāo zài tǎn shàng, ránhòu jiào fùrén hē zhè shuǐ.

呂振中民 5:26 祭司要從這素祭中取出一把來、做表樣，熏在祭壇上，然後叫婦人喝那水。

新譯本民 5:26 祭司要從素祭中取出一把來，作為記念，放在祭壇上焚燒，然後才叫婦人喝這水。

現代譯民 5:26 然後抓一把麵粉作為記念，在祭壇上燒化。最後，祭司要拿這水叫那女人喝下。

當代譯民 5:26 祭司要把這咒詛記在書卷上，再放在苦水裏洗掉。祭司要從婦人手中接過那因疑心而獻的素祭，在主面前搖一搖，然後帶到祭壇上。他又要從素祭中取出一把來，作為記念這事的一份，放在祭壇上焚燒。然後就命令婦人喝下苦水；喝了以後，如果她實在玷污了自己，對丈夫不忠，那麼，當苦水進入她體內，就會給她帶來痛苦，她的腹部必定腫脹，大腿必定萎縮，她也必被民衆咒詛。

思高本民 5:26 再由這素祭祭品內取出一把來作為紀念，放在祭壇上焚燒；以後，令女人喝這水。

文理本民 5:26 于其中取一握、以為記志、焚之于壇、然後使婦飲水、

修訂本民 5:26 又要從素祭中取出一把，作為紀念，燒在壇上，然後叫婦人喝這水。

KJV 英民 5:26 And the priest shall take an handful of the offering, even the memorial thereof, and burn it upon the altar, and afterward shall cause the woman to drink the water.

NIV 英民 5:26 The priest is then to take a handful of the grain offering as a memorial offering and burn it on the altar; after that, he is to have the woman drink the water.

和合本民 5:27 叫她喝了以後，她若被玷污得罪了丈夫，這致咒詛的水必進入她裏面變苦了，她的肚腹就要發脹，大腿就要消瘦，那婦人便要在民中被人咒詛。

拼音版民 5:27 Jiào t ā h ē le y ĭ hòu, t ā ruò bèi diānw ū, de zuì le zhàngfu, zhè zhī zhòuz ū de shu ĭ bì jīnrù t ā l ĭ miàn biān k ū le, t ā de dù fù jiù yào f ā zhàng, dàtu ĭ jiù yào xi ā o shòu, nà fūrén biān yào zài t ā mǐn zh ō ng bèi rén zhòuz ū.

呂振中民 5:27 他叫她喝了那水，她若曾經被玷污，對她丈夫不忠實，那麼這招致咒罵的水進她裏面就會引起苦痛；她的肚子就會發脹，她的大腿就會消瘦；那婦人就會在她的族人中成了受咒罵的話柄。

新譯本民 5:27 祭司叫她喝了這水以後，如果她被人玷污，對自己的丈夫不忠，這招致咒詛的水就必進入她裏面，引起痛苦；她的肚腹必腫脹，大腿必消瘦；那婦人就要在她的族人中成爲咒詛。

現代譯民 5:27 如果她確實跟人通奸，這水會引起劇痛，她的肚子脹大，子宮萎縮。她要被同胞咒詛。

當代譯民 5:27 祭司要把這咒詛記在書卷上，再放在苦水裏洗掉。祭司要從婦人手中接過那因疑心而獻的素祭，在主面前搖一搖，然後帶到祭壇上。他又要從素祭中取出一把來，作爲記念這事的一份，放在祭壇上焚燒。然後就命令婦人喝下苦水；喝了以後，如果她實在玷污了自己，對丈夫不忠，那麼，當苦水進入她體內，就會給她帶來痛苦，她的腹部必定腫脹，大腿必定萎縮，她也必被民衆咒詛。

思高本民 5:27 司祭命她喝水以後，事必靈驗：如果她受了玷污，對丈夫不忠，這招致咒罵的水一進入她內，就給她帶來苦楚；她的肚腹必腫脹，大腿必萎縮；這女人在她的民族中，必成爲可咒罵的人。

文理本民 5:27 既飲之後、如婦被玷、獲罪于夫、則致詛之水、入其腹而爲苦、使其腹鼓脾消、見詛于民中、

修訂本民 5:27 祭司叫她喝了以後，她若玷污自己，確實對丈夫不貞，這致詛咒的水必進入她裏面，令她痛苦，她的肚腹就要腫脹起來，大腿萎縮；這婦人就在她百姓中成爲詛咒。

KJV 英民 5:27 And when he hath made her to drink the water, then it shall come to pass, that, if she be defiled, and have done trespass against her husband, that the water that causeth the curse shall enter into her, and become bitter, and her belly shall swell, and her thigh shall rot: and the woman shall be a curse among her people.

NIV 英民 5:27 If she has defiled herself and been unfaithful to her husband, then when she is made to drink the water that brings a curse, it will go into her and cause bitter suffering; her abdomen will swell and her thigh waste away, and she will become accursed among her people.

和合本民 5:28 若婦人沒有被玷污，却是清潔的，就要免受這災，且要懷孕。

拼音版民 5:28 Ruò fūrén méiy ǒ u bèi diānw ū, què shì q ī ngjié de, jiù yào mi ǎ n shòu zhè z ā i, qiè yào huáiyùn.

呂振中民 5:28 婦人如果沒有被玷污過，却是潔淨，那麼她就免受罰報，并且能懷孕。

新譯本民 5:28 但是，如果這婦人沒有被玷污，而是貞潔的，就不致受害，并且要懷孕生子。

現代譯民 5:28 如果她是無辜的，她就不致遭受傷害，仍然能够生育。

當代譯民 5:28 但如果她是貞潔的，她就不會受咒詛，還要懷孕生子。

思高本民 5:28 但是，如果這女人沒有受玷污，而是貞潔的，就不致受害，反要生育子女。

文理本民 5:28 如婦潔清無玷、則免罪戾、而能懷妊、

修訂本民 5:28 這婦人若沒有玷污自己，是貞潔的，就要免受這灾，并且能够生育。

KJV 英民 5:28 And if the woman be not defiled, but be clean; then she shall be free, and shall conceive seed.

NIV 英民 5:28 If, however, the woman has not defiled herself and is free from impurity, she will be cleared of guilt and will be able to have children.

和合本民 5:29 妻子背著丈夫行了污穢的事，

拼音版民 5:29 Q ī zi beī zhe zhàngfu xíng le w ū huī de shì,

呂振中民 5:29 「以上是疑忌的法規，就是關於婦人做他丈夫妻子時有（或譯：婦人背著她的丈夫而有）邪行、而被玷污的；

新譯本民 5:29 “這是關於疑忌的律例：妻子在自己丈夫的權下，如果背離丈夫，被人玷污了；

現代譯民 5:29 這是丈夫猜忌、懷疑妻子不貞的法律。

當代譯民 5:29 當妻子背著丈夫做了失德的事，或是丈夫懷疑妻子不忠，他就應該帶妻子到主面前，祭司就會執行這規例。

思高本民 5:29 這是關於疑忌事的法律：幾時一個婦人，背離丈夫，受了玷污；

文理本民 5:29 此乃婦既有夫、而違婦道、玷及其身、則夫懷疑而忌其婦之法、

修訂本民 5:29 "這是疑忌的條例。妻子背離丈夫玷污自己，

KJV 英民 5:29 This is the law of jealousies, when a wife goeth aside to another instead of her husband, and is defiled;

NIV 英民 5:29 "This, then, is the law of jealousy when a woman goes astray and defiles herself while married to her husband,

和合本民 5:30 或是人生了疑恨的心，疑恨他的妻，就有這疑恨的條例。那時他要叫婦人站在耶和華面前，祭司要在她身上照這條例而行，

拼音版民 5:30 Huò shì rén sh ē ng le yí hèn de x ī n, yí hèn t ā de qī, jiù y ǒ u zhè yí hèn de tia ó lì. nà shí t ā yào jiào fù rén zhàn zài Y ē hé huá miàn qián, jì s ī yào zài t ā sh ē n shang zhào zhè tia ó lì ér xíng.

呂振中民 5:30 或是關於人生了疑忌的心（原文：靈），疑忌他妻子的；那麼他就要叫婦人站在永恒主面前，祭司要在她身上執行這一切法規。

新譯本民 5:30 或是人生了疑忌的心，疑忌自己的妻子，他就要叫那婦人站在耶和華的面前，祭司要對她執行這法例。

現代譯民 5:30 那女人要站在祭壇前面，祭司要執行這儀式。

當代譯民 5:30 當妻子背著丈夫做了失德的事，或是丈夫懷疑妻子不忠，他就應該帶妻子到主面前，祭司就會執行這規例。

思高本民 5:30 或是一個男人心生疑忌，疑忌自己的妻子，他應帶妻子站在上主面前，司祭應對她執行這法律所規定的一切。

文理本民 5:30 置婦于耶和華前、祭司遵法而行、

修訂本民 5:30 或是丈夫生了疑忌的心，對妻子起了疑忌，祭司要使那婦人站在耶和華面前，在她身上照這條例而行。

KJV 英民 5:30Or when the spirit of jealousy cometh upon him, and he be jealous over his wife, and shall set the woman before the LORD, and the priest shall execute upon her all this law.

NIV 英民 5:30or when feelings of jealousy come over a man because he suspects his wife. The priest is to have her stand before the LORD and is to apply this entire law to her.

和合本民 5:31 男人就為無罪，婦人必擔當自己的罪孽。’ ”

拼音版民 5:31 Nánrén jiù wéi wú zuì, fùrén bì d ā n d ā ng zì j ĭ de zuìniè.

呂振中民 5:31 男人免受罪罰，那婦人呢、却要擔受她自己的罪罰。」

新譯本民 5:31 這樣，男人可以免罪，婦人就要擔當自己的罪孽。”

現代譯民 5:31 丈夫沒有罪。如果那女人有罪，必須擔當罪責。

當代譯民 5:31 這樣，丈夫可以無罪，妻子却要承擔自己的罪責。”

思高本民 5:31 如此，男人可免無罪，女人應自負罪債。」

文理本民 5:31 夫則無愆、婦有罪則負之、

修訂本民 5:31 男人可免罪責；女人必須擔當自己的罪孽。”

KJV 英民 5:31Then shall the man be guiltless from iniquity, and this woman shall bear her iniquity.

NIV 英民 5:31The husband will be innocent of any wrongdoing, but the woman will bear the consequences of her sin."